

# Вопросы общей лингвистики и сопоставительного языкознания

---

Андреева М.И.  
К(П)ФУ, Казань, Россия  
lafruta@mail.ru

## СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ЭМОТИВОВ В ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ ПОДЪЯЗЫКАХ

Представители каждой профессии используют лексику характерную для их рода деятельности. От степени погруженности индивида в профессиональную область зависит его словарь. Человек, не сталкивающийся в своей практике с тонкостями конкретной деятельности или обыватель, оперирует базовой лексикой с редким использованием кодифицированной части профессионального языка. Специалист же, напротив, владея понятийно-категориальным аппаратом определенной сферы деятельности, сочетает в своем лексиконе термины и незакрепленные словарные единицы – профессионализмы. Практическая заинтересованность порождает соответствующую терминологию [Серебренников 1970: 479].

В.М. Жирмундский справедливо замечает, что «профессиональная специализация сказывается в языковом отношении не в грамматической дифференциации, как в классовых диалектах, а в выработке специального словаря, в основном доступного лишь представителям данной профессии» [Жирмунский 1936: 105].

Профессиональная речь входит в социальную сферу деятельности человека. Исходя из этого, обратимся к такой языковой дисциплине, как социолингвистика. Она развивается на стыке языкознания, социологии, социальной психологии и этнографии и изучает широкий комплекс проблем, связанных с социальной природой языка, его общественными функциями.

В ряде основных вопросов социолингвистики рассматриваются следующие проблемы, характерные для взаимосвязи языка и определенной группы общества: социальная дифференциация языка на всех уровнях его структуры и, в частности, характер взаимосвязей между языковыми и социальными структурами; типология языковых ситуаций, характеризующихся распределением социальных функций между различными языками и диалектами, используемыми данным коллективом, и в особенности, речь в контексте социальной ситуации – выбор оптимального варианта для построения социально корректного высказывания. При этом выявляется сам механизм отбора социально значимых вариантов, устанавливаются критерии, лежащие в основе выбора. Одним из данных вариантов является использование профессионализмов – это слова и выражения, свойственные речи представителей той или иной профессии или сферы деятельности, проникающие в общелитературное употребление (преимущественно в

устную речь) и обычно выступающие как просторечные, эмоционально окрашенные эквиваленты терминов [Ярцева 2002: 138]. Нередко профессионализмы проникают в общелитературный язык и закрепляются в нем как стилистически маркированные. Например, общеупотребительное слово «приземлиться» это единица, заимствованная из подъязыка авиации. По модели данного слова появляются такие глаголы, как «приводниться» и «прилуниться».

Язык людей объединенных в профессиональные группы может трактоваться и как жаргон. Согласно одному из определений, жаргон это разновидность речи, используемой преимущественно в устном общении отдельной относительно устойчивой социальной группой, объединяющей людей по признаку профессии, положения в обществе, интересов или возраста. От общенародного языка жаргон отличается специфической лексикой и фразеологией и особым использованием словообразовательных средств. Лексика жаргона пополняется за счёт заимствований из других языков, но большая её часть создается путем переосмысления общеупотребительных слов. Например, «рвануть» - пойти, «тачка» - автомашина [Ярцева 2002: 56].

Некоторые ученые прибегают к использованию таких терминов как профессиональная речь, язык науки, язык для специальных целей, профессиональный язык и специальный язык. Профессиональная речь понимается как особая функциональная разновидность, обслуживающая профессиональную сферу общения [Елистратов 2000: 43]. Специальный язык – языковые подсистемы, используемые специалистами в области науки и техники для коммуникации, связанной с профессиональной деятельностью в официальных и неофициальных ситуациях общения. Основными конституирующими элементами специального языка являются термины и профессиональные жаргонизмы [Жеребило 2004: 108].

Профессиональный язык это тот же национальный литературный язык, но при конкретных профессиональных условиях он содержательно редуцируется, становится в зависимости от области знания и предмета общения монотематичным, насыщается специальными словами и выражениями, использование которых предполагает компетентность. Все это возможно лишь при переходе субъектов общения на профессиональный уровень сознания [Виноградов 1999: 276; Солнышкина 2005: 25].

Профессиональный подъязык – многофункциональная языковая формация. Являясь одной из функциональных разновидностей литературного языка, он выполняет следующие основные функции языка: эпистемическую – отражение действительности и хранение знания, когнитивную – получение нового знания, и коммуникативную – передача специальной информации [Платонова 1999: 149].

Являясь полиструктурной языковой системой, специальный язык на содержательном уровне распадается на конкретные профессиональные языки, которые при общей основе специального языка всякий раз приобретают свои приоритеты в плане выражения. Но при этом у них

есть общие разновидности, характер которых обусловлен формой реализации — письменная и устная формы.

Исходя из темы работы «Специфика лексико-семантической группы эмотивов: мотивационно-номинативный аспект (на материале русского и английского профессиональных подъязыков)» целью исследования является определение и структурно-семантическое изучение эмотивов в профессиональных языках. Поставленная цель предполагает следующие задачи: 1) с помощью метода сплошной выборки выявить в составе профессиональной лексики эмотивы; 2) при помощи компонентного анализа объединить эмотивы в тематические группы в соответствии с базовыми эмоциями; 3) разделить все эмотивы на однословные и многословные.

Изучение эмотивов – слов или фразеосочетаний, используемых для выражения эмоционального отношения / состояния говорящего (Шаховский 1987, с.20) в профессиональных языках дополнит широкий спектр исследований ученых лингвистов, изучающих профессионализмы. В рамках проводимого исследования рассматривается номинация эмоций средствами вариантов английского профессионального морского, музыкального и авиационного некодифицированных подъязыков, Рассматривается денотативный макрокомпонент значения. Материалом исследования служат 265 эмотивных единиц.

В музыкальном подъязыке было выявлено 14 единиц, номинирующих такие положительные эмоции как: удовольствие (6) **Dig** нравиться, **Flip over** получить удовольствие, **Rave** отрываться, **Rave about** сходить с ума, **Chuffed** Довольный, **Chuffed to ten** Чрезвычайно довольный; наслаждение (4) **Get hip to sth. / Get off / Get someone's motor running / Knock out** испытывать особое наслаждение; радость (1) **to be a sock** вызывать восторг; интерес **Turn on** вызывать интерес, восторг, приятное волнение; страсть **Crazy** волнующий, возбуждающий; спокойствие **Cool** невозмутимый, спокойный.

Английский вариант профессионального языка авиации содержит 7 эмотивов. В рамках данного подъязыка рассматриваются следующие эмоции: гнев (2) **Rhubarb** ссора, несогласие, **sad apple** нервный человек; спокойствие (2) **wind** спокойствие и уверенность, **all parts bearing equal strain** все под контролем, нет оснований для беспокойства; страдание **reversal** проблема; неудача, провал; удивление **to take aback** поразить, ошеломить, захватить врасплох; радость / счастье **on the top / crest of the wave** на вершине счастья, удачи. Преобладает количество положительно окрашенных элементов.

Английский вариант морского профессионального подъязыка содержит 214 эмотивов. Гнев насчитывает 62 единицы и включает в себе следующие номинации: **агрессия** (15), **ссора** (13), **жалоба** (11), **раздражение** (8), **злость** (4), **угроза** (3).

Такие чувства как **грусть, досада, изнеможение, беда, слезы и поражение** составляют тематическую группу страдание, включающую 46 элементов эмотивной лексики. Весь спектр базовых эмоций

градуированно номинируется в английском варианте морского профессионального подъязыка: страх (43), радость (15), спокойствие (14), удивление (9), удовлетвление (9), интерес (5), волнение (3).

72% от представленных эмоций являются отрицательными и номинируют эмоции страха, гнева и страдания. Положительная оценка принадлежит 28% лексики.

Исследование структуры эмотивов профессиональных подъязиков показало преобладание многословных единиц – 78% (в музыкальном подъязыке 9, в авиационном – 5 и в морском 194 сочетания). Однословные элементы составляют, соответственно, 22% от всей лексики (5 единиц в музыкальном языке, 3 – в авиационном, 49 в морском).

### **Библиография**

1. Виноградов С. И. Культура русской речи. М., 1999. 560 с.
2. Елистратов В. Аргю и культура. М., 2000. 157с.
3. Жирмунский В. М. Национальный язык и социальные диалекты. Л., 1936.
4. Серебренников Б.А. Общее языкознание: формы существования, функции, история языка. М.,1970. 597с.
5. Солнышкина М.И. Профессиональный морской язык. Москва, 2005. 255с.
6. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж, 1987. 192с.

### **Лексикографические источники**

1. Валиева Р.Х. Англо-русский музыкальный словарь. Казань, 2006.
2. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов. Магас, 2004. 155 с.
3. Казачкова М.Б. Англо-русский словарь профессионального языка авиации. Казань, 2008
4. Солнышкина М.И. Англо-русский словарь морского языка. Казань, 2005.
5. Солнышкина М.И. Словарь морского языка. Москва, 2005. 279с.
6. Ярцева В.Н. Лингвистический энциклопедический словарь. М., 2002.

*Арсланова В.Ф.  
БГПУ, г. Уфа, Россия  
Arslanova\_Valiya@mail.ru*

### **ПОНЯТИЕ НЕОФРАЗЕМ И ИХ КЛАССИФИКАЦИЯ**

Огромный приток новых слов и необходимость их описания обусловили создание особой отрасли лексикологии – неологии – науки о неологизмах. В неологии имеет место такое понятие, как неологизмы – это слова, которые являются абсолютно новыми лексическими единицами для каждого исторического периода.

Неофраземы - это новые фразеологизмы и устойчивые сочетания слов с формирующейся идиоматичной семантикой, или аналитические сочетания. Один из типов неологизма, который выделяется по виду